叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣经历史：从创世到(scripture Histories;) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经历史：从创世到(Scripture Histories;)
第1/1页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[greɪt] [gɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [preɪz]
with wonder and with praise
和 想知道 和 和 称赞

带着惊奇和赞美

[ɒn] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːks] [aɪ] [lʊk] !
On all thy works I look !
在 全部 你的 作品 我 看 !

我仰望你的一切作为!

[bʌt; bət] [stɪl] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
But still thy wisdom , power , and grace ,
但 仍然 你的 智慧 , 力量 , 和 优雅 ,

但你的智慧、力量和恩典依然存在，

[ʃaɪn] [bɹ'aɪtəst] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] . [[θriː]]
Shine brightest in thy book . [3]
闪耀 最亮的 在 你的 书 . [3]

在你的书中闪耀最耀眼的光芒。[3]

['skrɪptʃə(r)]
SCRIPTURE
圣经

圣经

['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;
HISTORIES ;
历史 ;

历史;

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði]
Creation of the World , to the
创建 的 这 世界 , 到 这

从世界的创造到

[deθ] [ɒv; əv]
DEATH **OF**
死亡 的

死亡

['dʒi:zəs] [kraɪst] .
JESUS **CHRIST** **.**
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] ,
A **Description** **of** **St** **.** **Paul's** **Church** **,**
一个 描述 的 英石 . 保罗的 教会 ,

圣保罗教堂简介

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

['welɪŋtən] :
WELLINGTON **:**
惠灵顿 :

惠灵顿:

['prɪntɪd] [baɪ][ef] . ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] .
Printed **by** **F** **.** **Houlston** **and** **Son** **.**
打印 经过 F . 霍尔斯顿 和 儿子 .

由F. Houlston and Son印刷。

[praɪs] [wʌn] ['peni] . [[fɔ:r]] [[faɪv]]
Price **One** **Penny** **.** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
价格 一 一分钱 . [4] [5]

售价一便士。[4][5]

['skrɪptʃə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
Scripture **Histories** **.**
圣经 历史 .

圣经历史。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The **Creation** **of** **the** **World** **.**
这 创建 的 这 世界 .

世界的创造。

[ɪn] [sɪks] [deɪz] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [[sɪks]]
IN **six** **days** **God** **created** **the** **whole** **world** **out** **of** **nothing** **;** **that** **is** **to** **[** **6** **]**
在 六 天 上帝 创建 这 所有的 世界 出去 的 没有什么 ; 那 是 到 [6]

六天之内，上帝从无到有创造了整个世界；也就是说[6]

[seɪ] , [ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [ɜ:θ] , ['faɪə(r)] , [eə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [bɜ:dz] , [bi:sts] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]
say **,** **the** **heavens** **,** **the** **earth** **,** **fire** **,** **air** **,** **water** **,** **birds** **,** **beasts** **,** **fish** **,** **and**
说 , 这 天 , 这 地球 , 火 , 空气 , 水 , 鸟类 , 野兽 , 鱼 , 和
['evri] ['kri:pɪŋ] [θɪŋ] .
every **creeping** **thing** **.**
每一个 爬行 事物 .

例如，天、地、火、气、水、飞鸟、走兽、鱼类和一切爬行动物。

[hiː; hi] [meɪd] [mæn]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	made	man	also	out	of	the	dust	of	the	earth	,	and	called	his	name
他	制成	男人	还	出去	的	这	灰尘	的	这	地球	,	和	称为	他的	姓名

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

他用尘土造人，给他起名叫亚当。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm][hiː; hi] [geɪv] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [faul]

And	unto	Adam	he	gave	power	over	the	fish	of	the	sea	,	the	fowls
和	到	亚当	他	给予	力量	超过	这	鱼	的	这	海	,	这	家禽

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

神又赐给亚当管理海里的鱼和空中的鸟的权柄，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	cattle	,	and	every	thing	that	moved	upon	the	face	of	the	earth	.
这	牛	,	和	每一个	事物	那	已搬	之上	这	脸	的	这	地球	.

牲畜，以及地球上所有会动的生物。

[ænd; ənd]['ædəm][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp]

And	Adam	was	planted	in	the	garden	of	Eden	to	dress	it	,	and	keep
和	亚当	曾是	已种植	在	这	花园	的	伊甸园	到	裙子	它	,	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

亚当被栽种在伊甸园里，是为了耕种看守它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ðeə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][sɪn] . [['sɛvən]]

and	was	perfectly	happy	there	:	for	he	knew	no	sin	.	[	7	]
和	曾是	完美	快乐的	那里	:	为了	他	知道	不	罪	.	[	7	]

他在那里过得很快乐，因为他不知道自己有罪。[7]

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

Adam	and	Eve	.
亚当	和	前夕	.

亚当和夏娃。

['ædəm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

ADAM	had	not	been	long	in	the	garden	of	Eden	,
亚当	有	不是	到过	长的	在	这	花园	的	伊甸园	,

亚当在伊甸园待的时间并不长，

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi]

before	God	Almighty	thought	fit	to	increase	his	happiness	,	and	considering	he
前	上帝	全能者	想法	合身	到	增加	他的	幸福	,	和	考虑	他

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

在全能的上帝认为合适的情况下，为了增加他的幸福，并且考虑到他是孤身一人，

[θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

threw	him	into	a	deep	sleep	,	and	took	out	one	of	his	ribs	,
扔	他	进入	一个	深的	睡觉	,	和	采取	出去	一	的	他的	肋骨	,

他被扔进昏睡状态，然后取出了他的一根肋骨。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] [iːv] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

from	which	he	formed	Eve	,	a	more	beautiful	creature	than	himself	,
从	哪个	他	形成	前夕	,	一个	更多的	美丽的	生物	比	他自己	,

他用自己的身体创造了夏娃，一个比他自己更美丽的生物。

[ænd; ənd] [ə'lɔtid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][help] - [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	allotted	her	to	be	a	help	-	meet	for	him	.
和	分配	她	到	是	一个	帮助	-	见面	为了	他	.

并安排她做他的贤内助。

['ædəm] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [pv; əv] [ðɪs] [nju:][ænd; ənd] ['lʌvli] [kəm'pænjən] , [[eit]]

Adam	,	at	first	sight	of	this	new	and	lovely	companion	,	[	8	]
亚当	,	在	第一的	视线	的	这	新的	和	迷人的	伴侣	,	[	8	]

亚当第一眼看到这位新来的可爱伴侣[8]

[kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['ɛkstəsi][pv; əv][dʒɔɪ] , [bəʊn] [ɑ:t] [ðaʊ] [pv; əv][maɪ][bəʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [pv; əv][maɪ]

cried	out	with	extacy	of	joy	,	Bone	art	thou	of	my	bone	,	and	flesh	of	my
哭	出去	和	狂喜	的	喜悦	,	骨	艺术	你	的	我的	骨	,	和	肉	的	我的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他欣喜若狂地喊道："你是我的骨中骨，我的肉中肉！"

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [pv; əv] [blɪs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪtn] ,

In	this	state	of	bliss	they	lived	but	a	short	time	;	for	Satan	,
在	这	状态	的	极乐	他们	居住地	但	一个	短的	时间	;	为了	撒但	,

在这种极乐的状态下，他们只度过了短暂的时光；因为撒旦，

['envi] [ðeə(r)] ['hæpinəs] , ['temptɪd] [ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [i:t] [pv; əv][ðə; ði][fru:t][pv; əv][ðə; ði] [tri:]

envying	their	happiness	,	tempted	the	woman	to	eat	of	the	fruit	of	the	tree
羡慕	他们的	幸福	,	受诱惑	这	女士	到	吃	的	这	水果	的	这	树

[pv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

他嫉妒他们的幸福，引诱那女人吃了知识树上的果子。

[wɪtʃ] [gɒd] , [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][pv; əv][ðeə(r)] [ə'bi:diəns] , [hæd; həd] ['strɪktli] [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm][nɒt]

which	God	,	to	make	trial	of	their	obedience	,	had	strictly	charged	them	not
哪个	上帝	,	到	制作	审判	的	他们的	服从	,	有	严格	带电	他们	不是

[tu:; tə] [tʌtʃ] .

to	touch	.
到	触碰	.

上帝为了考验他们的顺服，严令他们不可触碰。

[ðə; ði] ['ɑ:tfl] [in,sinju'eiʃən][pv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [pv; əv][ðə; ði][fru:t] ,

The	artful	insinuations	of	the	serpent	,	together	with	the	beauty	of	the	fruit	,
这	巧	暗示	的	这	蛇	,	一起	和	这	美丽	的	这	水果	,

蛇的巧妙暗示，加上果实的美丽，

[prɪ'veɪld] [pn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [trænz'gres] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔ:] .

prevailed	on	her	to	transgress	the	divine	law	.
最终获胜	在	她	到	越界	这	神圣的	法律	.

劝说她违背神圣的律法。

[ʃi:; ʃi]['teɪstɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

She	tasted	,	and	was	highly	delighted	,	and	by	her	winning	behaviour	,
她	尝过	,	和	曾是	高度	高兴极了	,	和	经过	她	获胜	行为	,

['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [i:t] ['ɔ:lsəʊ] .

tempted	her	husband	to	eat	also	.
受诱惑	她	丈夫	到	吃	还	.

她尝了一口，非常喜欢，而且她讨人喜欢的举止也让丈夫忍不住吃了起来。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði]['gɪldɪd] [beɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

No	sooner	had	they	swallowed	down	the	gilded	bait	,	but	their	eyes	were
不	很快	有	他们	吞咽	向下	这	镀金	饵	,	但	他们的	眼睛	是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他们刚吞下那诱人的金饵，眼睛就睁开了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] ,

they	saw	they	were	naked	,	and	,	conscious	of	their	guilt	,
他们	锯	他们	是	裸	,	和	,	有意识的	的	他们的	有罪	,

他们发现自己赤身裸体，并且意识到自己的罪恶感，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

endeavoured	to	hide	themselves	in	the	garden	from	the	wrath	of	their
努力	到	隐藏	他们自己	在	这	花园	从	这	愤怒	的	他们的

[ə'fendɪd] [kri'eɪtə(r)] ;

offended	Creator	;
被冒犯了	创作者	;

他们试图躲藏在花园里，以躲避被冒犯的造物主的愤怒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [drəʊv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['siːkrət]['riːses; rɪ'ses] ; [tɜːnd] [[naɪn]]

but	he	soon	drove	them	from	their	secret	recess	;	turned	[	9	]
但	他	很快	驾驶	他们	从	他们的	秘密	凹陷处	;	转向	[	9	]

但他很快就把他们从秘密藏身之处赶了出来；转身[9]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ˌðeərə'pɒn] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [kɜːs]

out	of	their	seat	of	bliss	,	and	denounced	thereupon	not	only	a	heavy	curse
出去	的	他们的	座位	的	极乐	,	和	谴责	于是	不是	仅有的	一个	重的	诅咒

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,

upon	the	serpent	,
之上	这	蛇	,

他们从极乐的境地中挣脱出来，不仅对蛇下了严厉的诅咒，

[bʌt; bət][ɒn][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] , [ðəʊ] [wɪð] [ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

but	on	them	likewise	,	though	with	this	ray	of	mercy	in	his	anger	,
但	在	他们	同样地	,	尽管	和	这	射线	的	怜悯	在	他的	愤怒	,

但对他们也是如此，尽管他的愤怒中也带着一丝怜悯，

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bruːz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed] .

that	the	seed	of	the	woman	should	bruise	the	serpent's	head	.
那	这	种子	的	这	女士	应该	挫伤	这	蛇的	头	.

女人的后裔要伤蛇的头。

['noʊəz] [ɑːk] .

Noah's	Ark	.
诺亚的	方舟	.

诺亚方舟。

[ɒv; əv][ɔːl] ['ædəmz] [sʌnz] , [seɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] .

OF	all	Adam's	sons	,	Seth	was	the	best	.
的	全部	亚当的	儿子们	,	塞思	曾是	这	最好的	.

在亚当的所有儿子中，塞思是最好的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kɔːld] [ɒn] [-]

He	and	his	sons	called	on	[	10	]
他	和	他的	儿子们	称为	在	[	-	]

他和他的儿子们拜访了[10]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [bʌt; bət][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] ,

the	name	of	the	Lord	;	but	in	process	of	time	,
这	姓名	的	这	主	;	但	在	过程	的	时间	,

主的名；但随着时间的推移，

[mæn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪət] [ænd; ənd] [ɪk'ses] , [gɒd] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi]

man	indulging	himself	in	all	manner	of	riot	and	excess	,	God	repented	that	he
男人	沉溺于	他自己	在	全部	方式	的	暴动	和	过量的	,	上帝	悔改	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ;

had	made	him	;
有	制成	他	;

人类沉溺于各种骚乱和放纵之中，上帝后悔创造了他；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [baɪ][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [flʌd] .

and	determined	to	destroy	the	whole	world	by	an	universal	flood	.
和	决定	到	破坏	这	所有的	世界	经过	一个	普遍的	洪水	.

并决心用一场席卷全球的洪水毁灭整个世界。

['nəʊə] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sɛθs] [pɒ'sterəti] , [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

Noah	,	however	,	who	was	one	of	Seth's	posterity	,	found	grace	in	the	eyes	of
诺亚	,	然而	,	WHO	曾是	一	的	赛斯的	后人	,	成立	优雅	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [lɔːd] .

the	Lord	.
这	主	.

然而，作为塞特的后裔之一的诺亚，却蒙受了主的恩典。

[ˌweərə'pɒn] [gɒd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Whereupon	God	commanded	him	to	build	an	ark	of	sufficient	bulk	for	the
于是	上帝	命令	他	到	建造	一个	方舟	的	充足的	大部分	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

reception	of	himself	,
接待	的	他自己	,

于是上帝命令他建造一艘足够大的方舟来容纳自己。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

his	family	,	and	two	of	each	species	of	animals	.
他的	家庭	,	和	二	的	每个	物种	的	动物	.

他的家人，以及每种动物两只。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)]

No	sooner	were	they	entered	than	the	windows	of	the	heavens	were
不	很快	是	他们	进入	比	这	视窗	的	这	天	是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他们刚一进入，天上的窗户就打开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .

and	it	rained	heavily	for	forty	days	and	forty	nights	.
和	它	下雨了	重度	为了	四十	天	和	四十	夜晚	.

大雨下了四十天四十夜。

[baɪ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['delјuːdʒ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɪk'sept] ['nəʊə] , [hɪz; ɪz]

By	this	general	deluge	every	living	substance	was	destroyed	,	except	Noah	,	his
经过	这	一般的	洪水	每一个	活的	物质	曾是	损毁	,	除了	诺亚	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

在这场大洪水中，除了挪亚和他的妻子以外，所有生物都被毁灭了。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

his	three	sons	and	their	wives	,
他的	三	儿子们	和	他们的	妻子们	,

他的三个儿子和他们的妻子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] .

and	the	other	creatures	that	were	admitted	with	them	into	the	ark	.
和	这	其他	生物	那	是	承认	和	他们	进入	这	方舟	.

以及与它们一同进入方舟的其他生物。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [siːst] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] [baɪ]

But	soon	after	the	deluge	ceased	,	the	earth	was	stocked	with	inhabitants	by
但	很快	后	这	洪水	停止	,	这	地球	曾是	库存充足	和	居民	经过

[ðə; ði] [θriː] [-]

the	three	[	11	]
这	三	[	-	]

但洪水停止后不久，地球上就充满了居民[11]

[sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [vɪz] .

sons	of	Noah	,	viz	.
儿子们	的	诺亚	,	即	.

诺亚的儿子们，即

[ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] .

Shem	,	Ham	,	and	Japheth	.
闪	,	火腿	,	和	雅弗	.

闪、含、雅弗。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .

The	Tower	of	Babel	.
这	塔	的	巴别塔	.

巴别塔。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] [hæd; həd] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] ,

SOON	after	the	sons	of	Noah	had	replenished	the	earth	with	inhabitants	,
很快	后	这	儿子们	的	诺亚	有	补充	这	地球	和	居民	,

诺亚的儿子们使大地充满居民之后不久，

[ðeɪ] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] ,

they	assembled	together	in	the	fruitful	plains	of	Shinar	,	where	they	erected	the	lofty	Tower	of	Babel	,
他们	组装	一起	在	这	卓有成效	平原	的	示拿	,	在哪里	他们	竖立	这	高远	塔	的	巴别塔	,

他们聚集在示拿平原的肥沃土地上，在那里建造了高耸的巴别塔。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] , [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [-]

and	vainly	attempted	to	raise	its	walls	to	the	very	skies	,	in	hopes	to	make	their	[	12	]
和	徒劳地	尝试过	到	增加	它是	墙壁	到	这	非常	天空	,	在	希望	到	制作	他们的	[	-	]

他们徒劳地试图将城墙高耸入云，希望以此来[12]

[nems] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [bʌt; bət] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [suːn] ['bæfld] [ðeə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'sɜːtɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

names	immortal	;	but	God	Almighty	soon	baffled	their	impious	and	ill	-	concerted	project	,
姓名	不朽	;	但	上帝	全能者	很快	困惑	他们的	不敬	和	患病的	-	协同	项目	,

他们的名字将永垂不朽；但全能的上帝很快就挫败了他们邪恶且拙劣的计划。

[kən'fju:zd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

confused	**their**	**language**	**so**	**that**	**they**	**could**	**not**	**understand**	**each**	**other**	**,**
使困惑	他们的	语言	所以	那	他们	可以	不是	理解	每个	其他	,

他们混淆了彼此的语言，以致无法互相理解。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st] [ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs] [traɪbz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

and	**scattered**	**and**	**dispersed**	**them**	**in**	**various**	**tribes**	**all**	**round**	**the**	**world**	**.**
和	疏散	和	分散的	他们	在	各种各样的	部落	全部	圆形的	这	世界	.

并将他们分散到世界各地的各个部落中。

['spləmənz] ['temp(ə)l] .

Solomon's	**Temple**	**.**
所罗门的	寺庙	.

所罗门圣殿。

[gɒd] [ɔ:l'maɪti] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest] ['spləmən] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ([ðə; ðɪ] [-]

GOD	**Almighty**	**having**	**blessed**	**Solomon**	**the**	**son**	**of**	**David**	**(**	**the**	**[**	**13**	**]**
上帝	全能者	拥有	蒙福	所罗门	这	儿子	的	大卫	(	这	[	-	]

全能的上帝赐福给大卫的儿子所罗门（[13]）。

['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔ:l] [men]) [wɪð] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,

wisest	**of**	**all**	**men**	**)**	**with**	**peace**	**and**	**plenty**	**,**
最明智的	的	全部	男人	)	和	和平	和	很多	,

（所有人中最睿智的）带着和平与富足，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:d] [ɒn] [maʊnt] [mə'raɪə] .

he	**determined**	**to**	**build**	**a**	**magnificent**	**temple**	**to**	**the**	**Lord**	**on**	**mount**	**Moriah**	**.**
他	决定	到	建造	一个	壮丽	寺庙	到	这	主	在	山	摩利亚	.

他决心在摩利亚山上为上帝建造一座宏伟的圣殿。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə]['haɪərəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['taɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['eɪnʃənt]

For	**which**	**purpose**	**he**	**sent**	**to**	**Hiram**	**,**	**king**	**of**	**Tyre**	**,**	**his**	**father's**	**ancient**
为了	哪个	目的	他	发送	到	希拉姆	,	国王	的	胎	,	他的	父亲的	古老的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

为此，他派人去见推罗王希兰，希兰是他父亲的老朋友。

[fɔ:(r); fə(r)]['si:də(r)] [wʊd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəlz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənt]

for	**cedar**	**wood**	**,**	**and**	**other**	**materials**	**requisite**	**for**	**the**	**accomplishment**
为了	雪松	木头	,	和	其他	材料	必需品	为了	这	成就

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] [dɪ'zaɪn] .

of	**his**	**pious**	**design**	**.**
的	他的	虔诚的	设计	.

雪松木，以及完成他虔诚计划所需的其他材料。

[ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['dju:li] [prɪ'peəd] , [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæbrɪk] [θri:] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

All	**things**	**being**	**duly**	**prepared**	**,**	**he**	**erected**	**a**	**stately**	**fabric**	**three**	**stories**	**high**	**,**
全部	事物	存在	正式地	准备	,	他	竖立	一个	庄严	织物	三	故事	高的	,

一切准备就绪后，他建造了一座三层高的宏伟建筑。

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st][və'raɪəti][ɒv; əv] [faɪn] [kɑ:rvd]

and	**embellished**	**it**	**within**	**and**	**without**	**with**	**a**	**vast**	**variety**	**of**	**fine**	**carved**
和	修饰过的	它	之内	和	没有	和	一个	广阔的	种类	的	美好的	雕刻

[wɜ:ks] ,

works	**,**
作品	,

并在其内外装饰了大量精美的雕刻作品。

[prə'fju:sli] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] .

profusely	**overlaid**	**with**	**gold**	**.**
大量地	叠加	和	金子	.

表面覆盖着厚厚的金箔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , ['sɒləmən] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['njuːmərəs]

As	soon	as	the	whole	was	complete	,	Solomon	summoned	a	numerous
作为	很快	作为	这	所有的	曾是	完全的	,	所罗门	被召唤	一个	很多的

[ə'sembli] [ɒv; əv] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

assembly	of	Israelites	,
集会	的	以色列人	,

一切工程完成后，所罗门召集了众多以色列人举行集会。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][pɒmp][ænd; ənd] ['splendə(r)] , ['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['bɪldɪŋ] , [baɪ]

and	with	the	utmost	pomp	and	splendour	,	dedicated	this	glorious	building	,	by
和	和	这	极致	盛大场面	和	辉煌	,	投入的	这	辉煌	建筑	,	经过

[preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

prayer	and	supplication	,
祷告	和	恳求	,

他们以最隆重、最辉煌的仪式，通过祈祷和恳求，为这座宏伟的建筑举行了落成典礼。

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [gɒd] . [-]

to	the	only	true	God	.	[	14	]
到	这	仅有的	真的	上帝	.	[	-	]

献给唯一真神。[14]

[ðə; ði] [nə'tɪvətɪ] & ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] .

The	Nativity	&	Passion	of	our	blessed	Saviour	.
这	圣诞节	&	热情	的	我们的	蒙福	救主	.

我们蒙福的救主的诞生与受难。

[wen] ['herəd] [rein] [ɪn][dʒuː'diə] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [wɒz; wəz]['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,

WHEN	Herod	reigned	in	Judea	,	and	Augustus	Cæsar	was	emperor	of	Rome	,
什么时候	希律王	统治	在	犹太	,	和	奥古斯都	凯撒	曾是	皇帝	的	罗马	,

[ðeə(r)] [dwelt] [æt; ət] ['næzərəθ] ,

there	dwelt	at	Nazareth	,
那里	居住	在	拿撒勒	,

当希律王统治犹太，奥古斯都·凯撒统治罗马时，有人住在拿撒勒。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['gæləliː] , [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] :

a	small	city	of	Galilee	,	in	the	Holy	Land	,	a	Virgin	whose	name	was	Mary	:
一个	小的	城市	的	加利利	,	在	这	圣	土地	,	一个	处女	谁	姓名	曾是	玛丽	:

在圣地加利利的一个小城市里，住着一位名叫玛利亚的圣母玛利亚：

[gɒd] [ɔːl'maɪti] [sent] ['geɪbrɪəl] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['eɪndʒəls] , [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

God	Almighty	sent	Gabriel	,	one	of	his	favourite	angels	,	down	from	heaven	to
上帝	全能者	发送	加布里埃尔	,	一	的	他的	最喜欢的	天使	,	向下	从	天堂	到

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

visit	her	,
访问	她	,

全能的上帝派遣他最喜爱的天使之一加百列从天上下来探望她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['pleʒə(r)] .

and	to	reveal	to	her	the	secret	purpose	of	his	divine	pleasure	.
和	到	揭示	到	她	这	秘密	目的	的	他的	神圣的	乐趣	.

并向她揭示他赐予神圣喜悦的秘密目的。

['geɪbrɪəl] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] , [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [-]

Gabriel	,	on	his	first	approach	,	addressed	her	in	[	15	]
加布里埃尔	,	在	他的	第一的	方法	,	已解决	她	在	[	-	]

加布里埃尔第一次接近她时，用[15]的方式对她说

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , [heɪl] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] ['haɪli] ['feɪvəd] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] ;

the	following	words	,	Hail	thou	that	art	highly	favoured	;	the	Lord	is	with	thee	;
这	下列的	字	,	冰雹	你	那	艺术	高度	受青睐	;	这	主	是	和	你	;

以下的话语："蒙大恩的女子，愿你平安；耶和华与你同在；"

['blesɪd; blest] [ɑ:t] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

blessed	**art**	**thou**	**among**	**women**	**.**
蒙福	艺术	你	之中	女性	.

你在妇女中是有福的。

['meəri] [ˌðeərə'pɒn] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [si:md] ['stɑ:tld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Mary	**thereupon**	**was**	**troubled**	**and**	**seemed**	**startled**	**at**	**this**	**salutation**	**.**
玛丽	于是	曾是	麻烦	和	似乎	惊慌	在	这	问候	.

玛丽听后感到不安，似乎对这句问候感到惊讶。

['geɪbriəl] , [haʊ'evə(r)] , [bɪd][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð]

Gabriel	**,**	**however**	**,**	**bid**	**her**	**fear**	**not**	**,**	**for**	**that**	**she**	**had**	**found**	**favour**	**with**
加布里埃尔	,	然而	,	出价	她	害怕	不是	,	为了	那	她	有	成立	偏爱	和

[gɒd] .

God	**.**
上帝	.

然而，加百列告诉她不要害怕，因为她已经得到了上帝的恩宠。

[bɪ'həʊld] , [sed] [hi:; hi] , [ðaʊ] [ʃælt] [kən'si:v] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃælt] [kɔ:l]

Behold	**,**	**said**	**he**	**,**	**thou**	**shalt**	**conceive**	**and**	**bring**	**forth**	**a**	**son**	**,**	**and**	**shalt**	**call**
看哪	,	说	他	,	你	应	构想	和	带来	前进	一个	儿子	,	和	应	称呼

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒi:zəs] .

his	**name**	**Jesus**	**.**
他的	姓名	耶稣	.

他说："看哪，你将怀孕生子，要给他起名叫耶稣。"

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [bi:; bi] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

At	**this**	**she**	**seemed**	**still**	**more**	**surprised**	**;**	**How**	**shall**	**this**	**be**	**,**	**said**	**she**	**,**
在	这	她	似乎	仍然	更多的	惊讶	;	如何	将	这	是	,	说	她	,

她似乎更加惊讶了；"这怎么可能呢？"她说道。

['si:ɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ][mæn] ?

seeing	**I**	**know**	**not**	**a**	**man**	**?**
看到	我	知道	不是	一个	男人	?

因为我不认识男人？

[ðen] ['geɪbriəl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Then	**Gabriel**	**assured**	**her**	**that**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**should**	**overshadow**	**her**	**;**
然后	加布里埃尔	保证	她	那	这	圣	鬼	应该	黯然失色	她	;

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ,

and	**thereupon**	**,**
和	于是	,

然后加百列向她保证，圣灵必荫庇她；于是，

[wɪð] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ][hænd]

with	**submission**	**to**	**the**	**divine**	**will**	**,**	**she**	**made**	**the**	**following**	**reply**	**:**	**Behold**	**the**	**hand**
和	提交	到	这	神圣的	将要	,	她	制成	这	下列的	回复	:	看哪	这	手

- [meɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:d] ;

-	**maid**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
-	女佣	的	这	主	;

她顺服神的旨意，回答说："看，我是主的婢女。"

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [wɜ:d] .

be	**it**	**unto**	**me**	**according**	**to**	**thy**	**word**	**.**
是	它	到	我	根据	到	你的	单词	.

愿你的话成就在我身上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɑ:nət] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]

At	which	time	the	Son	of	God	became	incarnate	,	and	was	like	unto
在	哪个	时间	这	儿子	的	上帝	成为	体现	,	和	曾是	喜欢	到

[mæn] , [sɪn] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] .

man	,	sin	only	excepted	.
男人	,	罪	仅有的	例外	.

那时，神的儿子道成肉身，与人一样，只是没有罪。

[æt; ət] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [məʊst]

At	thirty	years	of	age	he	began	to	preach	,	and	his	doctrine	was	most
在	三十	年	的	年龄	他	开始	到	布道	,	和	他的	教义	曾是	最多

['həʊli] , [ænd; ənd] [tend] [-]

holy	,	and	tends	[	16	]
圣	,	和	倾向于	[	-	]

三十岁时，他开始传道，他的教义非常神圣，并且倾向于[16]

['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

only	to	the	glory	of	God	and	good	of	mankind	.
仅有的	到	这	荣耀	的	上帝	和	好的	的	人类	.

一切只为荣耀上帝和造福人类。

[hi:; hi] [rɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)]

He	wrought	a	great	number	of	miracles	,	which	manifested	an	infinite	power
他	锻	一个	伟大的	数字	的	奇迹	,	哪个	表现出来	一个	无限	力量

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	goodness	.
和	善良	.

他行了许多奇迹，展现了无限的力量和善良。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['həʊli] .

His	life	was	perfectly	holy	.
他的	生活	曾是	完美	圣	.

他的一生完全圣洁。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌðeər'ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .

We	may	find	therein	an	example	of	all	kinds	of	virtue	.
我们	可能	寻找	其中	一个	例子	的	全部	种类	的	美德	.

我们可以在其中找到各种美德的例子。

['dʒi:zəs] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒu:z] , [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] ,

Jesus	having	lived	after	this	manner	among	the	Jews	,	about	four	years	,
耶稣	拥有	居住地	后	这	方式	之中	这	犹太人	,	关于	四	年	,

耶稣这样在犹太人中生活了约四年，

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

they	then	put	him	to	death	;	but	he	rose	again	the	third	day	after	his	death	;
他们	然后	放	他	到	死亡	;	但	他	玫瑰	再次	这	第三	天	后	他的	死亡	;

他们把他处死了；但他死后第三天又复活了；

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,

and	forty	days	after	his	resurrection	he	ascended	into	heaven	,
和	四十	天	后	他的	复活	他	上升	进入	天堂	,

复活四十天后，他升天了。

[frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

from	whence	he	sent	the	Holy	Ghost	to	his	apostles	upon	the	day	of
从	何处	他	发送	这	圣	鬼	到	他的	使徒	之上	这	天	的

['pentɪkɒst] . [-]

Pentecost	.	[	17	]
五旬节	.	[	-	]

五旬节那天，他从那里差遣圣灵到他的使徒们。[17]

[kraɪsts] [deθ] .
Christ's **Death** **.**
基督的 死亡 .

基督之死。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [kən'demd] [baɪ]['pailət] , [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
THE **blessed** **Jesus** **being** **condemned** **by** **Pilate** **,** **was** **crucified** **at** **a** **place**
这 蒙福 耶稣 存在 谴责 经过 普拉提 , 曾是 被钉在十字架上 在 一个 地方
[kɔːld] ['gɒlgəθə] , [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] .
called **Golgotha** **,** **between** **two** **thieves** **.**
称为 墓地 , 之间 二 窃贼 .

蒙福的耶稣被彼拉多判刑，在各各他被钉死在十字架上，与两个强盗同钉。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] ,
At **his** **death** **the** **sun** **was** **darkened** **,** **the** **earth** **shook** **,**
在 他的 死亡 这 太阳 曾是 变暗 , 这 地球 摇晃 ,

他死后，太阳黯淡下来，大地颤抖。

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn] , [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊpənd] ,
the **vail** **of** **the** **temple** **was** **rent** **in** **twain** **,** **the** **graves** **opened** **,**
这 韦尔 的 这 寺庙 曾是 租 在 马克·吐温 , 这 坟墓 打开 ,

圣殿的幔子裂为两半，坟墓被打开了。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .
and **many** **people** **who** **had** **been** **dead** **appeared** **to** **their** **friends** **.**
和 许多 人们 WHO 有 到过 死的 出现 到 他们的 朋友们 .

许多已经死去的人出现在他们的朋友面前。

[ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][aʊt] [rɪ'dempʃn] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ]
This **great** **sacrifice** **was** **offered** **up** **for** **out** **redemption** **on** **a** **Friday** **,** **the** **day**
这 伟大的 牺牲 曾是 提供 向上 为了 出去 赎回 在 一个 星期五 , 这 天
[ɒv; əv] [-]
of **[** **18** **]**
的 [-]

为了救赎我们，人们在星期五，也就是[18]日，献上了这一伟大的牺牲。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] [fiːst] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
the **Jewish** **passover** **,** **and** **the** **solemn** **feast** **observed** **by** **the** **christian** **church**
这 犹太人 逾越节 , 和 这 庄严 盛宴 观察到 经过 这 基督教 教会
[kɔːld] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .
called **Good** **Friday** **.**
称为 好的 星期五 .

犹太教的逾越节，以及基督教教会庆祝的庄严节日——耶稣受难日。

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The **Ascension** **of** **Christ** **.**
这 升天 的 基督 .

基督升天。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [deθ] , [hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['seplkə(r)] .
AFTER **our** **Saviour's** **death** **,** **his** **body** **was** **embalmed** **and** **laid** **in** **a** **sepulchre** **.**
后 我们的 救世主的 死亡 , 他的 身体 曾是 防腐处理 和 铺设 在 一个 坟墓 .

救世主死后，他的遗体被防腐处理，安葬在墓穴中。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi][ə'rəʊz] [traɪ'ʌmfənt] [frɒm; frəm]
On **the** **third** **day** **,** **however** **,** **which** **was** **Sunday** **,** **he** **arose** **triumphant** **from**
在 这 第三 天 , 然而 , 哪个 曾是 星期日 , 他 出现 凯 从
[ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [-]
the **grave** **,** **and** **ascended** **into** **[** **19** **]**
这 严重 , 和 上升 进入 [-]

然而，到了第三天，也就是星期日，他从坟墓中凯旋而出，升天[19]

['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [ə'pɔsəlz] ,

heaven	before	the	eyes	of	his	blessed	apostles	,
天堂	前	这	眼睛	的	他的	蒙福	使徒	,

天堂就在他蒙福的使徒们眼前，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

with	whom	he	promised	to	be	ever	present	to	the	end	of	the	world	.
和	谁	他	承诺	到	是	曾经	展示	到	这	结尾	的	这	世界	.

他承诺会永远陪伴他，直到世界末日。

[hi:; hi] [naʊ] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l'maɪti] ,

He	now	sits	at	the	right	-	hand	of	God	the	Father	Almighty	,
他	现在	坐着	在	这	正确的	-	手	的	上帝	这	父亲	全能者	,

他现在坐在全能父神的右边，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'si:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:; də] ,

and	there	is	continually	interceding	for	us	poor	sinners	,	and	so	will	continue	to	do	,
和	那里	是	持续	代求	为了	我们	贫穷的	罪人	,	和	所以	将要	继续	到	做	,

而且祂一直都在为我们这些可怜的罪人代求，将来也会继续这样做。

[tɪl] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,

till	he	shall	descend	from	heaven	in	all	his	glory	,
直到	他	将	下降	从	天堂	在	全部	他的	荣耀	,

直到他带着全部荣耀从天降临，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bəuθ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] .

to	judge	both	the	quick	and	the	dead	at	the	last	day	.
到	法官	两个都	这	快的	和	这	死的	在	这	最后的	天	.

在末日审判的时候，要审判活着的人和死去的人。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] .

Description	of	St	.	Paul's	Church	.
描述	的	英石	.	保罗的	教会	.

圣保罗教堂简介。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [leɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] ['sæksn] [kɪŋ] ,

THE	foundation	of	this	Cathedral	was	first	laid	by	Segbert	,	a	Saxon	king	,
这	基础	的	这	大教堂	曾是	第一的	铺设	经过	-	,	一个	撒克逊	国王	,

这座大教堂的奠基人是撒克逊国王塞格伯特。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [wʌn] - ,

in	the	year	610	,	and	afterwards	much	improved	by	one	Erkenwald	,
在	这	年	-	,	和	然后	很多	改进	经过	一	-	,

公元610年，后来由埃尔肯瓦尔德进行了大幅改进。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 4th ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

who	was	the	4th	bishop	of	London	.
WHO	曾是	这	4th	主教	的	伦敦	.

他是伦敦第四任主教。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,

The	greatest	part	of	it	,	however	,	together	with	the	whole	city	,
这	最	部分	的	它	,	然而	,	一起	和	这	所有的	城市	,

然而，其中大部分，连同整个城市，

[wɒz; wəz] [bɜ:nt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

was	burnt	down	in	the	year	1086	.
曾是	烧焦的	向下	在	这	年	-	.

于 1086 年被烧毁。

[wʌn] [mə'rɪʃəs] , [-]
One Mauritius , [20]
一 毛里求斯 , [-]

毛里求斯一号[20]

[ðə; ði] 35th ['bɪʃəp] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
the 35th bishop , began to rebuild it , and in the year 1221 it was
这 35th 主教 , 开始 到 重建 它 , 和 在 这 年 - 它 曾是
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

第35任主教开始重建这座教堂，并于1221年竣工。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] - [fi:t] [lɒŋ] ,
It was then 690 feet long ,
它 曾是 然后 - 脚 长的 ,

当时它长690英尺，

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] .
the body of it was 102 feet in height and 130 in breadth .
这 身体 的 它 曾是 - 脚 在 高度 和 - 在 宽度 .

它的主体高102英尺，宽130英尺。

[ðə; ði]['eəriə] [θri:] ['eɪkəz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [fi:t] [haɪ]
The area three acres and a half , and the tower in the middle 520 feet high
这 区域 三 英亩 和 一个 一半 , 和 这 塔 在 这 中间 - 脚 高的
,
,
,

该区域占地三英亩半，中间的塔楼高520英尺。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv]['kɒpə(r)][gɪlt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][naɪn] [fi:t] [raʊnd] ,
exclusive of a ball of copper gilt , which was nine feet round ,
独家的 的 一个 球 的 铜 镀金 , 哪个 曾是 九 脚 圆形的 ,

不包括一个直径九英尺的镀金铜球。

[weər'ɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [haɪ] ,
whereon was a cross 15 feet and a half high ,
其中 曾是 一个 叉 - 脚 和 一个 一半 高的 ,

上面立着一个15英尺半高的十字架，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [æn; ən]['i:g(ə)l][ɒv; əv]['kɒpə(r)][gɪlt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔ:r] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and upon that an eagle of copper gilt , which was 4 feet in length .
和 之上 那 一个 鹰 的 铜 镀金 , 哪个 曾是 4 脚 在 长度 .

其上还有一只镀金铜鹰，长 4 英尺。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In this condition it continued till the year 1666 ,
在 这 状况 它 持续 直到 这 年 - ,

这种情况一直持续到1666年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʌn'hæpi] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['ru:ɪnz][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
at which unhappy time it became once more a heap of ruins in the second
在 哪个 不开心 时间 它 成为 一次 更多的 一个 堆 的 废墟 在 这 第二
['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ;
fire of London ;
火 的 伦敦 ;

不幸的是，在第二次伦敦大火中，它再次变成了一片废墟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ˌri:'bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spɛns] ,
but it was soon after rebuilt at a vast expence ,
但 它 曾是 很快 后 重建 在 一个 广阔的 费用 ,

但不久之后，它就耗资巨大进行了重建。

[baɪ] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['dʒʌstli][əd'maɪəd] ['ɑ:kɪtekt] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .

by	that	ingenious	and	justly	admired	architect	the	late	Sir	Christopher	Wren	.
经过	那	巧妙	和	公正地	钦佩	建筑师	这	晚的	先生	克里斯托弗	鹪	.

由才华横溢、备受赞誉的已故建筑师克里斯托弗·雷恩爵士设计。

[nəʊ] [tʃɜ:tʃ] ([ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [ɒv; əv] [rəʊm] ['əʊnli] [ɪk'septɪd]) [kæn; kən][stænd][ɪn]

No	church	(	that	of	St	.	Peter's	of	Rome	only	excepted	)	can	stand	in
不	教会	(	那	的	英石	.	彼得的	的	罗马	仅有的	例外	)	能	站立	在

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

competition	with	it	.
竞赛	和	它	.

除了罗马圣彼得大教堂之外，没有任何一座教堂能与之匹敌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

It	is	near	500	feet	in	height	.
它	是	靠近	-	脚	在	高度	.

它的高度接近500英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [-]

It	is	principally	composed	of	Portland	[	21	]
它	是	主要	由	的	波特兰	[	-	]

它主要由波特兰[21]组成

[stəʊn] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] .

stone	,	and	built	according	to	the	ancient	orders	of	Greece	and	Rome	.
石头	,	和	建造	根据	到	这	古老的	订单	的	希腊	和	罗马	.

用石头建造，并按照古希腊和古罗马的建筑风格建造。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz][məʊst] ['bju:tɪfli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [sɪ'lekt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

The	inside	is	most	beautifully	adorned	with	select	historical	paintings	by	the	late
这	里面	是	最多	非常漂亮	装饰	和	选择	历史	绘画	经过	这	晚的

['selɪbreɪtɪd] ['mɑ:stə(r)] ,

celebrated	master	,
著名	掌握	,

内部装饰精美，陈列着这位已故著名大师精选的历史画作。

[sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['θɔ:rnˌhɪl] .

Sir	James	Thornhill	.
先生	詹姆斯	索恩希尔	.

詹姆斯·索恩希尔爵士。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['taʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	west	front	,	and	the	two	towers	are	more	beautiful	than	those	of
这	西方	正面	,	和	这	二	塔楼	是	更多的	美丽的	比	那些	的

[ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] .

St	.	Peter's	.
英石	.	彼得的	.

西立面和两座塔楼比圣彼得大教堂的更漂亮。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	choir	is	spacious	and	very	grand	,	and	the	entrance	to	it	,	which	is
这	唱诗班	是	宽敞	和	非常	盛大	,	和	这	入口	到	它	,	哪个	是

[peɪvd] [wɪð] ['mɑ:b(ə)l] ,

paved	with	marble	,
铺砌路面	和	大理石	,

唱诗班席位宽敞宏伟，入口处铺设着大理石。

[ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] .

is	exceedingly	beautiful	.
是	非常	美丽的	.

非常漂亮。

[ðə; ði] [west] [dɔ:(r)][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ]
The west door is the object of particular admiration , and the north
这 西方 门 是 这 目的 的 特别的 钦佩 , 和 这 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ['pɔ:tɪˌkəʊz] ,
and south porticos ,
和 南 门廊 ,

西门尤其令人赞叹，南北两侧的门廊也同样如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['eksələnt]
as well as the pavement of the church in general , are all excellent
作为 出色地 作为 这 路面 的 这 教会 在 一般的 , 是 全部 出色的
[pə'fɔ:mənsɪz] .
performances .
表演 .

教堂的地面以及教堂内部的地面，整体表现都非常出色。

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði]['glɔ:ri]
The expence that attended the erection of this magnificent Cathedral , the glory
这 费用 那 参加 这 勃起 的 这 壮丽 大教堂 , 这 荣耀
[ɒv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

建造这座宏伟的大教堂，英格兰的荣耀，耗资巨大。

[ə'maunt] ([æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌðeər'ɒv] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
amounted (as appears by an accurate estimate thereof laid before the
金额 (作为 出现 经过 一个 准确的 估计 其中 铺设 前 这
['pɑ:ləmənt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -) [tu:; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]
parliament in the year 1721) to no less than eight hundred and ten thousand
议会 在 这 年 -) 到 不 较少的 比 八 百 和 十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

根据 1721 年提交给议会的准确估算，总额不少于 81 万英镑。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ef] . ['hoʊlstən] & [sʌn] ,
Printed and sold by F . Houlston & Son ,
打印 和 卖 经过 F . 霍尔斯顿 & 儿子 ,

由F. Houlston & Son印刷和销售，

['welɪŋtən] , ['sæləp] .
Wellington , Salop .
惠灵顿 , 萨洛普 .

什罗普郡惠灵顿。

[jʌŋ] ['ɒlɪvə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] : [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .
YOUNG OLIVER ; or , the Thoughtless Boy : adorned with Cuts .
年轻的 奥利弗 ; 或者 , 这 轻率 男生 : 装饰 和 削减 .

少年奥利弗；或，粗心的男孩：身负伤痕。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

[əˈmjuːzɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] ; [ɔː(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] : [ɐdˈɔːnd] [wɪð]
AMUSING **TALES** **;** **or** **Entertainment** **for** **good** **Boys** **and** **Girls** **:** **adorned** **with**
有趣 故事 ; 或者 娱乐 为了 好的 男孩们 和 女孩们 : 装饰 和
[kʌts] .
Cuts **.**
削减 .

有趣的故事；或乖男孩女孩的娱乐：配以插图。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [krɒp] [ðə; ði] [ˈkʌndʒərə] : [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [kʌts] .
The **Wisdom** **of** **CROP** **the** **CONJURER** **:** **adorned** **with** **Cuts** **.**
这 智慧 的 庄稼 这 魔术师 : 装饰 和 削减 .

魔术师 CROP 的智慧：以切割装饰。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmɑːkɪt] ; [ɔː(r)] , [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] : [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [kʌts] .
The **MOVING** **MARKET** **;** **or** **,** **Cries** **of** **London** **:** **decorated** **with** **Cuts** **.**
这 移动 市场 ; 或者 , 哭泣 的 伦敦 : 装饰 和 削减 .

流动的市场；或，伦敦的叫卖声：饰以剪报。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ˈpɪpɪn] : [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [kʌts] .
The **History** **of** **LITTLE** **KING** **PIPPIN** **:** **adorned** **with** **Cuts** **.**
这 历史 的 小的 国王 皮平 : 装饰 和 削减 .

《小国王皮平》的历史：饰以剪纸。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ˈkrɪsməs] [əˈmjuːzmənt] ; [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɪdlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv]
CHRISTMAS **AMUSEMENT** **;** **a** **Collection** **of** **Riddles** **for** **the** **Entertainment** **of**
圣诞节 娱乐 ; 一个 收藏 的 谜语 为了 这 娱乐 的
[gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,
good **Boys** **and** **Girls** **,**
好的 男孩们 和 女孩们 ,

圣诞娱乐；一套供乖孩子娱乐的谜语集

[ɒn][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋ] : [wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [tuː; tə] [iːtʃ] .
on **a** **Winter** **Evening** **:** **with** **a** **Cut** **to** **each** **.**
在 一个 冬天 晚上 : 和 一个 切 到 每个 .

在一个冬日的夜晚：每张照片都经过剪辑。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['meri] ['ændru:] ; [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] : [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] , [praɪs] 2d .

The	MERRY	ANDREW	;	or	the	Humours	of	a	Fair	:	adorned	with	Cuts	,	Price	2d	.
这	欢乐	安德鲁	;	或者	这	体液	的	一个	公平的	:	装饰	和	削减	,	价格	2d	.

快乐的安德鲁；或集市上的幽默：装饰有剪报，价格 2 便士。

[tru:] ['kʌrɪdʒ] ; [ɔ:(r)] , ['hev(ə)n] ['nevə(r)] [fɔ'seik] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] : [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .

TRUE	COURAGE	;	or	,	Heaven	never	forsakes	the	Innocent	:	adorned	with	Cuts	.
真的	勇气	;	或者	,	天堂	绝不	遗弃	这	清白的	:	装饰	和	削减	.

真正的勇气；或者，上天永远不会抛弃无辜者：即使伤痕累累。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] ['traɪflə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] : [wɪð] ['nju:mərəs] [kʌts] .

The	TRIFLER	;	or	,	Pretty	Plaything	:	with	numerous	Cuts	.
这	小人物	;	或者	,	漂亮的	玩物	:	和	很多的	削减	.

琐碎之物；或，漂亮的玩物：经过多次切割。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [mɪs]

The	HOUSE	THAT	JACK	BUILT	:	to	which	is	added	,	the	Life	of	Master	and	Miss
这	房子	那	杰克	建造	:	到	哪个	是	额外	,	这	生活	的	掌握	和	错过

['su:paɪn; 'sju:paɪn] :

Supine	:
仰卧	:

杰克建造的房子：另附苏平先生和苏平小姐的生活：

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .

adorned	with	Cuts	.
装饰	和	削减	.

饰以切口。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ; [ænd; ənd]['daɪəməndz][ænd; ənd] [təudz] :

The	History	of	LITTLE	RED	RIDING	-	HOOD	;	and	Diamonds	and	Toads	:
这	历史	的	小的	红色的	骑术	-	兜帽	;	和	钻石	和	蟾蜍	:

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .

adorned	with	Cuts	.
装饰	和	削减	.

小红帽的历史；以及钻石和蟾蜍：饰以切割工艺。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .

The	CRIES	OF	LONDON	:	adorned	with	Cuts	.
这	哭泣	的	伦敦	:	装饰	和	削减	.

伦敦的呐喊：饰以切割痕迹。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] - [kæp] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdlz] : [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .
The PUZZLE - CAP , a Collection of Riddles : adorned with Cuts .
这 谜 - 帽 , 一个 收藏 的 谜语 : 装饰 和 削减 .

谜题帽，谜语集：饰以切口。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

['gli:nɪŋz] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sʌbdʒɪkt] .
GLEANINGS from Natural History , with a Cut to each Subject .
拾穗 从 自然的 历史 , 和 一个 切 到 每个 主题 .

自然史拾遗，每个主题均有剪辑。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] ['peərənts] - [best] [gɪft] ; [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kætəkɪzəm] :
The PARENTS ' BEST GIFT ; containing the Church Catechism :
这 父母 - 最好的 礼物 ; 包含 这 教会 教理问答 :

父母最好的礼物；内含教会教理问答：

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
together with Questions and Answers out of the Holy Scriptures .
一起 和 问题 和 答案 出去 的 这 圣 经文 .

以及出自圣经的问答。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

- , ['printərz] .
Houlstons , Printers .
- , 打印机 .

霍尔斯顿印刷厂。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]
PRINTED AND SOLD BY
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[ef] . ['hoʊlstən] & [sʌn] ,
F . HOULSTON & SON ,
F . 霍尔斯顿 & 儿子 ,

F. HOULSTON & SON,

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , ['lʌndən] ;
65 , Paternoster - Row , London ;
- , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 ;

伦敦帕特诺斯特街65号；

[ænd; ənd][æt; ət]

and	at
和	在

并且

['welɪŋtən] , ['sæləp] .

WELLINGTON	,	SALOP	.
惠灵顿	,	萨洛普	.

什罗普郡惠灵顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

The	HISTORY	of	SIR	RICHARD	WHITTINGTON	and	HIS	CAT	.
这	历史	的	先生	理查德	惠廷顿	和	他的	猫	.

理查德·惠廷顿爵士和他的猫的故事。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [bi:sts] .

A	short	HISTORY	of	BIRDS	and	BEASTS	.
一个	短的	历史	的	鸟类	和	野兽	.

鸟兽简史。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] .

WILLIAM	and	GEORGE	.
威廉	和	乔治	.

威廉和乔治。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][best] [fi:st] .

The	Rich	Boy	and	the	Poor	Boy	;	or	,	A	contented	Mind	is	the	best	Feast
这	富有的	男生	和	这	贫穷的	男生	;	或者	,	一个	满足	头脑	是	这	最好的	盛宴

.

:

.

富家子弟与穷家子弟；或者，知足常乐才是最好的盛宴。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

[ðə; ði][waɪld] - [bi:st] [ʃəʊ] .

The	WILD	-	BEAST	SHOW	.
这	荒野	-	兽	展示	.

野兽秀。

[praɪs] 1d .

Price	1d	.
价格	1d	.

价格 1d。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

NOTHING	at	ALL	.
没有什么	在	全部	.

什么都没有。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
The **FAITHFUL** **DOG** **.**
这 忠实 狗 .

忠犬。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
GLEANINGS **from** **NATURAL** **HISTORY** **:** **for** **the** **Amusement** **and** **Instruction**
拾穗 从 自然的 历史 : 为了 这 娱乐 和 操作说明
[ɒv; əv] [juːθ] .
of **Youth** **.**
的 青年 .

自然史拾遗：供青少年娱乐和教育之用。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神